



No. EXPEDIENTE
PROCURADURIA-UC-CD-2018-0353

Fecha de emisión: 06/08/2018

Procuraduría General de la República

ORDEN DE SERVICIOS

UNIDAD OPERATIVA DE COMPRAS Y CONTRATACIONES

No. Orden: **PROCURADURIA-2018-00722**

Descripción: **TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R 018-4874**

Modalidad de Compras: **Compras por Debajo del Umbral**

Datos del Proveedor

Razón social: **CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ**

RNC: **00100079516**

Nombre Comercial: **CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ**

Domicilio Comercial: **C/ ISABEL LA CATOLICA NO. 403, APTO. A-2, ZONA COLONIAL, DISTRITO NACIONAL, -, REPÚBLICA DOMINICANA**

Teléfono: **809-688-4934**

Datos Generales del Contrato

Anticipo: **0%**

Modalidad de pago:

Monto Total: 3,894.00

Moneda: **DOP**

Detalle

Item	Código	Descripción	Cantidad	Unidad	Precio Unit s/ITBIS	Imp Moneda Orig s/ITBIS	% Descuento	ITBIS Moneda Orig	Otros Impuestos Moneda Orig	Sub Total Moneda Orig
1	82111804	TRADUCCION DE DOCUMENTOS	6.00	UD	550.00	3,300.00		594.00	0.00	3,894.00

FIRMA RESPONSABLE AUTORIZADO

Firma

Firma

Nombre y Apellido

AE

Nombre y Apellido

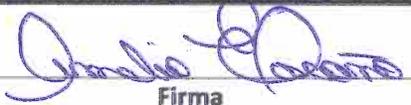


Subtotal RD\$	3,300.00
Total Descuentos RD\$	0.00
Total ITBIS RD\$	594.00
Total Otros Impuestos RD\$	0.00
Total RD\$	3,894.00

Observaciones:

Plan de entrega				
Ítem	Descripción	Dirección de entrega	Cantidad requerida	Fecha necesidad
1	TRADUCCION DE DOCUMENTOS	Av. Abraham Lincoln esq. paseo de los locutores, Plaza Francesa OZAMA O METROPOLITANA DO	6.00	07/08/2018 08:00:00 a.m.

FIRMA RESPONSABLE AUTORIZADO


Firma

Nombre y Apellido




Firma

Nombre y Apellido

INFORME FINAL

TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R 018-4874

En fecha **06/08/2018**, se generó en el Portal Transaccional del Sistema Nacional de Contrataciones Públicas de la República Dominicana, la adjudicación del procedimiento **PROCURADURIA-UC-CD-2018-0353**, denominado **TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R 018-4874**, ejecutado de conformidad con la Ley No. 340-06, sus modificaciones y Reglamento de aplicación, según las ofertas recibidas en respuesta a la convocatoria publicada por esta Unidad Operativa de Compras y Contrataciones.

Para comprobar que dichas ofertas se ajustaban sustancialmente a lo establecido en el aviso de convocatoria y documentos complementarios correspondientes, se procedió a verificar su contenido, previo a la adjudicación. Los resultados del análisis realizado y los lugares ocupados en la adjudicación bajo los criterios evaluados, se presentan a continuación:

Lugar Ocupado	Nombre del Proveedor	Referencia de la Oferta	Comentarios	Puntuación
1	CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ	CARMEN ALBERTINA_EXT		100.000000

Tras la evaluación se estableció que las ofertas presentadas por los proveedores listados más abajo, cumplen con lo requerido:

- a) CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ

Se determinó que las ofertas presentadas por los siguientes proveedores, no cumplen con lo requerido:

- a) -

Responsable de la Unidad Operativa de Compras y Contrataciones

(Nombre y Firma)



Registro de Proveedores del Estado Constancia de Inscripción

RPE 32917

Fecha de Registro: 23/07/2013

Fecha Actualización: 23/07/2013

Razon Social: CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ

No. Documento: Cédula - 00100079516

Ocupación:

Clasificación Proveedor: Servicios

Certificación MIPYME : NO

Clasificación Empresa: N/A

Registro de Beneficiario: NO

Domicilio: C/ ISABEL LA CATOLICA NO. 403, APTO.
A-2, ZONA COLONIAL
DISTRITO NACIONAL - REPUBLICA
DOMINICANA

Estado: ACTIVO

Motivo:

Persona de Contacto : CARMEN ALBERTINA
FERRERAS CRUZ

Observaciones :

Actividad Comercial Clasificación Anterior:

00016 Consultoria |

Actividad Comercial Clasificación según Resolución 33/2016

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
70170000	Desarrollo y vigilancia de recursos hidráulicos	82120000	Servicios de reproducción
71150000	Servicios de procesamiento y gestión de datos de petróleo y gas	83100000	Servicios públicos
71160000	Servicios de gerencia de proyectos en pozos de petróleo y gas	83120000	Servicios de información
73150000	Servicios de apoyo a la fabricación	84110000	Servicios de contabilidad y auditorías
77100000	Gestión medioambiental	86130000	Servicios educativos especializados
77110000	Protección medioambiental	90150000	Servicios de entretenimiento
77120000	Seguimiento, control y rehabilitación de la contaminación	91100000	Aspecto personal

77130000	Servicios de seguimiento, control o rehabilitación de contaminantes	91110000	Asistencia doméstica y personal
80100000	Servicios de asesoría de gestión	93100000	Sistemas e instituciones políticas
80110000	Servicios de recursos humanos	93110000	Condiciones sociopolíticas
80120000	Servicios legales	93120000	Relaciones internacionales
80140000	Comercialización y distribución	93130000	Ayuda y asistencia humanitaria
80150000	Política comercial y servicios	93140000	Servicios comunitarios y sociales
80160000	Servicios de administración de empresas	93150000	Servicios de administración y financiación pública
81100000	Servicios profesionales de ingeniería	93160000	Tributación
81120000	Economía	93170000	Política y regulación comercial
81130000	Estadística	94100000	Organizaciones laborales
81140000	Tecnologías de fabricación	94110000	Organizaciones religiosas
81150000	Servicios de pedología	94130000	Organizaciones, asociaciones y movimientos cívicos
82110000	Escritura y traducciones		

Este proveedor sólo puede ofrecer al Estado los bienes, servicios u obras conforme al (o los) rubro(s) detallado(s) en esta constancia de inscripción

Información general

Información general

Referencia del procedimiento: PROCURADURIA-UC-CD-2018-0353
Nombre: TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R
018-4874
Descripción: TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R
018-4874
Relacionar con otro procedimiento: Sí No

Información del contrato

Objeto de contratación: Servicios
Subtipo: Servicios
Justificación de la modalidad de contratación: Decreto Presidencial
 Resolución de la Máxima Autoridad
 Organismo de Financiación Externo
Duración estimada del contrato: 30 Días

Ubicación del Contrato

Utilizar la misma dirección de la Unidad de requisición

Compra regional

¿Restringir la compra a proveedores ubicados cerca de la localización del contrato?

Plan anual de compras (PACC)

¿Es una adquisición planeada? Sí No *
¿Por qué no es una adquisición planeada?
NO PLANEADA

Configuración del equipo y del flujo de aprobación

Configuración de Equipos y Flujos de Aprobación

Seleccione el equipo: CDU / 02/08/2018 14:33 (UTC -4 horas)(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)

Flujo de aprobación

Aprobar consulta

Paso 1 - Sequential

Aprobar Aprobadores ::
 Aprobadores

Aprobar el contrato de la consulta

Paso 1 - Sequential

Aprobar Aprobadores ::
 Aprobadores

Aprobar rectificación de consulta

Paso 1 - Sequential

Aprobar Aprobadores ::
 Aprobadores

Aprobar modificación de contrato

Paso 1 - Sequential

Aprobar Aprobadores ::
 Aprobadores

Aprobar adjudicación de la consulta

Paso 1 - Sequential

Aprobar Aprobadores ::
 Aprobadores

Documentos internos

No se han encontrado.

Configuración de la próxima fase

¿El procedimiento tiene fase de borrador? Sí No

Un procedimiento con fase de borrador permite a los proveedores aclarar sus dudas y exponer sus comentarios, sin la opción habilitada para...

Configuraciones del procedimiento

INFORMACIÓN

Id único: DO1.REQ.484531

Cronograma

Zona horaria	(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan
Fecha de publicación del aviso de convocatoria	3 horas para terminar (03/08/2018 15:00:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Adquisición de Pliego de Condiciones Específicas	
Presentación de aclaraciones al Pliego de Condiciones / Especificaciones Técnicas / Términos de Referencia	4 horas para terminar (03/08/2018 15:05:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Reunión aclaratoria	
Plazo máximo para expedir Emisión de Circulares, Enmiendas y/o Adendas	4 horas para terminar (03/08/2018 15:07:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Presentación de Oferta Económica	4 horas para terminar (03/08/2018 15:10:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Apertura Oferta Económica	4 horas para terminar (03/08/2018 15:11:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Acto de Adjudicación	4 horas para terminar (03/08/2018 15:12:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Notificación de Adjudicación	4 horas para terminar (03/08/2018 15:13:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Constitución de garantía de Fiel Cumplimiento	
Suscripción de Orden de Compras / Orden de Servicios	4 horas para terminar (03/08/2018 15:14:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Publicación de Orden de Compras / Orden de Servicios	4 horas para terminar (03/08/2018 15:30:00(UTC-04:00) Georgetown, La Paz, Manaus, San Juan)
Plazo de validez de las ofertas	30 Días

Mipymes

Limitar este proceso a Mipymes Sí No *

Pago de Anticipos

¿Pago de anticipos? Sí No *

Solicitud de garantías? Sí No *

Visita al lugar de ejecución

Permitir las visitas al lugar de las obras? Sí No

Lotes

Observaciones

Observaciones

Configuraciones avanzadas

¿Editar configuraciones avanzadas? Sí No

Artículos y Preguntas

1 Cuestionario

Lista de artículos

Referencia	Código UNSPSC	Cuenta presupuestaria	Descripción	Cantidad	Unidad	Precio unitario estimado	Precio total estimado	Subtotal
1	92111804 - Servicios de f...	2.2.8.7.06	TRADUCCION DE DOCUMENTOS	8	UD	700	4,200.00	4,200.00

Evaluación

Modelo de evaluación

Definir un modelo de evaluación para este procedimiento Sí No

Documentos del procedimiento

Comentario

Este comentario es visible para todos los Proveedores.

Documentos

Nombre	Descripción	¿Es público?	Tipo de documento	Descargar	Detalle
018-4874.pdf	018-4874.pdf	<input checked="" type="checkbox"/>	Solicitud Compra o Contratación	Descargar	Detalle
018-4874.pdf	018-4874.pdf	<input checked="" type="checkbox"/>	Especificaciones/Ficha Técnica	Descargar	Detalle
0353.pdf	0353.pdf	<input checked="" type="checkbox"/>	Certificado de Apropiación Presupuestaria	Descargar	Detalle

Documentos habilitantes

Lista de documentos

La siguiente es una lista de los documentos que puede solicitar a los Proveedores para la acreditación de los requisitos habilitantes. Para solicitar un documento marque el cuadro que aparece a la derecha.

Filtrar por familia

#	Documento	Fase de Contrato	Fase de Habilitación
	Carta de intención y disponibilidad debidamente suscrita en donde se especifique el No. y objeto de la contratación directa, el cargo y la disponibilidad exigida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Original del Acto Notarial por el cual se formaliza el consorcio, incluyendo su objeto, las obligaciones de las partes, su duración la capacidad de ejercicio de cada miembro del consorcio, así como sus facultades, entre otros.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Garantía de la Seriedad de la Oferta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1	✓ Registro de Proveedores del Estado (RPE), emitido por la Dirección General de Contrataciones Públicas	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	✓ Certificación emitida por la Dirección General de Impuestos Internos (DGII), donde se manifieste que el Oferente se encuentra al día en el pago de sus obligaciones fiscales	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	✓ Certificación emitida por la Tesorería de la Seguridad Social, donde se manifieste que el Oferente se encuentra al día en el pago de sus obligaciones de la Seguridad Social	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Resumen de Experiencia de la compañía en Obras similares, (de igual magnitud) (SNCC.D.049)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Antecedentes (Obras)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Resumen de Experiencia del personal profesional propuesto (SNCC.D.045)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Certificaciones de experiencia. Debe contener: nombre de la entidad contratante, el Contratista, el objeto de la obra, las fechas de inicio y finalización, el cargo desempeñado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Copia de la tarjeta o matrícula profesional donde se especifique la fecha de expedición, con el fin de determinar la experiencia general	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Certificado de vigencia de la matrícula profesional	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Personal responsable de la Obra y experiencia previa en la realización de este tipo de actividad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Formulario de Entrega de Muestra, si procede	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Autorización del Fabricante en los casos de que los Bienes no sean fabricados por el Oferente, si procede (SNCC.F.047)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Metodología de Trabajo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Cronograma y Plan de Trabajo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Resumen de Experiencia del Oferente en Servicios Similares (de igual magnitud) (SNCC.D.048)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Enfoque, Metodología y Plan de Actividades (SNCC.D.044)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Plan de Trabajo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Presupuesto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Análisis de Costos Unitario (con el ITBIS transparentado en la partida materiales y equipos)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Listado de Partidas con volumetría	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Cronograma de Ejecución de Obra	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Oferta Técnica (conforme a los términos de referencia suministrados)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Formulario de Información sobre el Oferente (SNCC.F.042)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Organización y Experiencia del Consultor (SNCC.D.043)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Descripción del enfoque, la metodología y el plan de actividades para la ejecución del trabajo (SNCC.D.044)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Currículo del Personal Profesional propuesto (SNCC.D.045)/ Experiencia profesional del Personal Principal (SNCC.D.048)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Colegiatura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Certificación MIC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Certificación MIC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Certificación Proindustria	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Declaración Jurada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto del Registro Mercantil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Composición Accionaria Actualizada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de la Lista de Presencia y Acta de la Última Asamblea General Ordinaria Anual	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Certificación del Centro Nacional de Fomento y Promoción de las ASFL	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Relación de Membresía Actualizada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Decreto de Incorporación de la Cooperativa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto de Certificación de IDECOOP	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto Nómina de Asociados Actualizada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Adjunto del Acto Notarial por el cual se formaliza el consorcio, incluyendo su objeto, las obligaciones de las partes, su duración, la capacidad de ejercicio de cada miembro del consorcio, así como sus generales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Adjunto de Certificación de impuestos al día	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adjunto de Registro de incorporación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adjunto de Última Acta Elección Consejo Administración	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adjunto de Ley o Decreto de incorporación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adjunto de los Estatutos Sociales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adjunto de Certificación de impuestos al día TSS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Otros documentos requeridos para la presentación de la oferta

Sí No

Invitación

Invitación manual de proveedores

La lista de Proveedores invitados a participar en el proceso es responsabilidad de la Unidad de Compras. Para buscar el Proveedor en el Directorio DGCP debe conocer el número de documento de este. Si el Proveedor no está registrado en el DGCP, la Unidad de Compras debe contactarlo para solicitarle el registro en el DGCP.

Sistema de clasificación UNSPSC: 82110000 - Escritura y traducciones

Proveedores invitados:

Buscar por:

Proveedor (6483)

Contactos

Invitación directa
(1)



CARMEN ALBERTINA FERRERAS CRUZ
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 00100079516

Phone: 809-688-4934
Fax: 829-270-8748
E-mail: carmenferrerascruz@gmail.com

Sí



KAMALIA COMPANY, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 131273297

Phone: 829-537-6040

-



GRUPO BAK, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 130715718

Phone: 809-238-5740

-



BILUKA, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 130590923

Phone: 809-455-1263

-



ALFOMARE, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 130974462

Phone: 809-440-6630
Fax: 829-383-6630
E-mail: ralphybonilla@me.com

-



HEYAIME & SANCHEZ, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 130694974

Phone: 809-533-9816

-



CJAU CONSTRUCTION, SRL
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 131356834

Phone: 809-819-4923

-



JULY MARYLIN POLANCO GERALDINI
REPÚBLICA DOMINICANA
Fiscal Id: 22500053115

Phone: 809-328-2931

-



YURYS ALBERTO DURAN RODRIGUEZ
REPÚBLICA DOMINICANA

Phone: 809-299-3335

-



1

Configuración del presupuesto

Configuración del Presupuesto

Configuración del procedimiento

Destino del gasto Funcionamiento

Origen de los recursos Fuente general

¿Integración Manual?

Código de la integración 2.2.8.7.06

Certificado de Apropiación Presupuestaria: 0353.pdf - Certificado de Apropiación Presupuestaria

Valor total del presupuesto 4,200.00 DOP

Cuenta presupuestaria	Valor
2.2.8.7.06	4,200.00DOP

Configurar

DRA. CARMEN A. FERRERAS CRUZ

INTERPRETE JUDICIAL
RNC 001-0007951-6

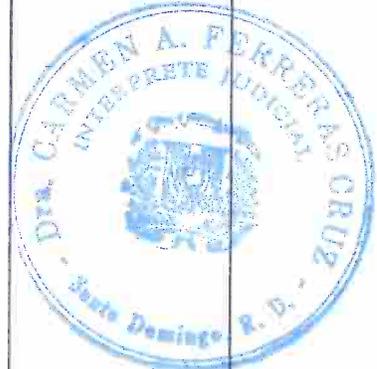
COMPROBANTE GUBERNAMENTALES

COTIZACION

Nombre: PROCURADORIA GENERAL DE LA REPUBLICA
Dirección: Centro de los Héroes de Constanza Maimón y Estero Hondo
Ciudad: Distrito Nacional
Teléfono: 809-533-3522 Fax: _____

Fecha: 02 AGOSTO 2018
R.N.C.: 401007371

CANT.	DESCRIPCION	PRECIO UNIDAD	TOTAL
06	Traducción del inglés al español del documento "REQUISITION AND INVOICE/SHIPPING DOCUMENT" (REQUISITION Y FACTURA / DOCUMENTO DE ENVIO). TRADUCCION REALIZADA PARA LA FISCALIA CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE MIGRANTES Y LA TRATA DE PERSONAS	RD\$550.00	RD\$3,300.00



DETALLES DE PAGO

EN EFECTIVO

CON CHEQUE

BANCO _____

Sub-Total RD\$

3,300.00

Abono o Avance

ITEBI Honorarios (18%)

594.00

TOTAL RD\$

3,894.00

RECIBIDO CONFORME

ENTREGADO POR

Carmen A Ferreras Cruz

No. EXPEDIENTE

SOL/ 2018

No. DOCUMENTO



MINISTERIO
PÚBLICO

PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA
CERTIFICACIÓN DE EXISTENCIA DE FONDOS
DIRECCION ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA

REQUERIMIENTO : DEPTO. DE TRAFICO ILICTO Y TRATA DE PERSONAS

FECHA : JUEVES, 02 DE AGOSTO DE 2018

Yo, Lic. Jonnathan Rodríguez Imbert, en mi calidad de Director General Administrativo del Ministerio Público,

CERTIFICO:

Que esta Dirección Administrativa-Financiera cuenta con la debida apropiación de fondos, dentro del presupuesto del presente año 2018, para la adquisición que se especifica a continuación:

TRADUCCION DE DOCUMENTOS DE INGLES AL ESPAÑOL. S/R 018-4874.

PRESUPUESTO: CUATRO MIL DOSCIENTOS PESOS CON 00/100 (RD\$4,200.00)

En ese sentido y en base al presupuesto aprobado el Procedimiento de Selección a utilizar para esta compra o contratación es **Compra Directa**.

Y para que conste, firmo la presente certificación.

Lic. Jonnathan Rodríguez Imbert
Director Administrativo-Financiero

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA
DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA
30 JUL 2018
RECIBIDO
Firma *Glenda G*
4:21 PM



Procuraduría Contra el Tráfico Ilícito de Migrantes y
Trata de Personas
"Año del Fomento de las Exportaciones"

Santo Domingo, D.N.
30 de julio del 2018

Licdo. Jonnathan Rodríguez Imbert
Director General Administrativo del MP
Su Despacho

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA
DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA
RECIBIDO
FECHA 31/07/18 HORA 8:47 AM
Firma *Janny*

Asunto: Solicitud traducción jurídica.

Anexo:

1. Comunicación No.PETT-0252/2018 de fecha 26-07-18, suscrita por la Lic. Belkís F. Ulloa Uceta, Procuradora Fiscal adscrita a la Procuraduría Contra el Tráfico de Migrantes y Trata de Personas.

2. Requisición No.018-4874 de fecha 30-07-18.

Distinguido Licenciado:

Sirva la presente, después de saludarle, para solicitarle la traducción jurídica indicada en el asunto, tal y como lo establece al Art.136 del Código Procesal Penal que dice: "**Todo documento redactado en idioma extranjero, para su presentación en juicio debe ser traducido al español por interprete judicial**". Esto así, con la finalidad de presentar dicha documentación como elemento de prueba en un eventual juicio conforme investigación penal que está llevando a cabo esta Procuraduría.

Cordialmente,

Lic. Roxanna Reyes Acosta
Procuradora Adjunta contra el
Tráfico Ilícito de Migrantes y Trata de Personas



"Año del Fomento de las Exportaciones"

Santo Domingo, D.N.
26 de julio de 2018

Oficio No.: PETT-0252/2018

A la : **Licda. Rosanna Reyes,**
Procuradora Adjunta contra el Tráfico Ilicito de Migrantes y
Trata de Personas de la Rep. Dom.

Asunto : Solicitud de Trámite para Traducción Jurídica.

Estimada Magistrada:

Reciba un cordial saludo, al tiempo de solicitarle tramitar ante la Dirección Administrativa del Ministerio Público la gestión y cobertura en costo de la traducción jurídica de los documentos escritos en idioma inglés que se detallan más adelante, necesarios para culminar con el proceso investigativo de un caso penal que se lleva a cabo por ante esta Procuraduría Especializada.

En ese sentido, procedo a remitirle los documentos escritos en idioma inglés, con los siguientes títulos "Requisition And Invoice /Shipping Document" y "Migrant Information", a fin de que los mismos sean entregados a un (a) traductor (a) jurídico autorizado, para que sean traducidos, y, una vez realizada la traducción, entregue el documento que emita contenido de la traducción, con su firma y sello correspondiente.

La presente solicitud la hacemos en pos de una investigación penal en curso y en virtud de lo dispuesto en el artículo 136 del Código Procesal Penal, a los fines de que estas traducciones sean presentadas como elementos de prueba en un eventual juicio.

Sin otro particular, y contando con su pronta asistencia, se despide,

Muy Atentamente,



Lic. Belkis Fiordaliza Ulloa Uceta,
Procuradora Fiscal



REQUISITION AND INVOICE/SHIPPING DOCUMENT

CMS No. 0704-0245
 CMS approval expires Apr. 30, 2009

The public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1 hour per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Department of Defense, Executive Services Directorate (0704-0246). Respondents should be aware that notwithstanding any other provision of law, no person shall be subject to any penalty for failing to comply with a collection of information if it does not display a currently valid OMB control number.

PLEASE DO NOT RETURN YOUR FORM TO THE ABOVE ORGANIZATION. RETURN COMPLETED FORM TO THE ADDRESS IN ITEM 2.

1. FROM: (include ZIP code)
 C/O USCGC JOSEPH TEZANOS (WPC-1118)
 5 CALLE LA PUNTILLA
 SAN JUAN, PR, 00901

2. TO: (include ZIP Code)
 Dominican Republic Navy
 TRANSFER OF MIGRANTS AND BELONGINGS

3. SHIP TO - MARK FOR
 RCVD BY: Erickson
 NAME: Erickson
 SIGNATURE: [Signature]
 DATE: 09-04/2018

4. APPROPRIATIONS DATA
 N/A

5. REQUISITION NUMBER
 20180409

6. REQUISITION NUMBER
 Z13918-099-0006

7. DATE MATERIAL REQUIRED (YYYYMMDD)
 20180409

8. PRIORITY
 ROUTINE

9. AUTHORITY OR PURPOSE
 TRANSFER OF MIGRANTS AND BELONGINGS

10. SIGNATURE
[Signature]

11a. VOUCHER NUMBER & DATE (YYYYMMDD)
 b.

12. DATE SHIPPED (YYYYMMDD)
 20180409

13. MODE OF SHIPMENT
 HAND CARRY

14. BILL OF LADING NUMBER
 N/A

15. AIR MOVEMENT DESIGNATOR OR PORT REFERENCE NO.
 N/A

ITEM NO. (a)	FEDERAL STOCK NUMBER, DESCRIPTION, AND CODING OF MATERIEL AND/OR SERVICES (b)	UNIT OF ISSUE (c)	QUANTITY REQUESTED (d)	SUPPLY ACTION (e)	TYPE CON-TAINER (f)	CON-TAINER NOS. (g)	UNIT PRICE (h)	TOTAL COST (i)
1	MIGRANTS BRACELET NUMBERS 1118-18-05-01 THRU 18, 20, 22 23 AND 25 THRU 38 OF 38	EA	35	37	N/A	N/A		0.00
2	BAG OF PERSONAL BELONGINGS 1118-18-05-01 THRU 18, 20, 22 23 AND 25 THRU 38 OF 38	EA	37	N/A	N/A	N/A		0.00
3	BAG WITH IDS	EA	1	N/A	N/A	N/A		0.00
4	BAG OF MEDICINE 1118-18-05-32	EA	1	N/A	N/A	N/A		0.00

15. TRANSPORTATION VIA AMC OR MSC CHARGEABLE TO

17. SPECIAL HANDLING

ISSUED BY	TOTAL CON-TAINERS	DESCRIPTION	TOTAL WEIGHT	TOTAL CUBE	19. CONTAINERS RECEIVED EXCEPT AS NOTED	DATE (YYYYMMDD)	BY	SHEET TOTAL
					R E C E I V E D			0.00
CHECKED BY					Q U A N T I T I E S R E C E I V E D EXCEPT AS NOTED			GRAND TOTAL
POSTED BY					P O S T E D			

DD FORM 1449, JUL 2001

MIGRANT INFORMATION

Full Name	Nationality	Gender	DOB
ADRIAN MESIAS	DR	M	19JUL96
BACILIO HERNANDEZ	DR	M	09AUG81
JUAN CABRERA	DR	M	26JAN90
AMELIO CABRAL	DR	M	15OCT67
JOSMIL CELESTINO	DR	M	22FEB95
ENISAEI ROMERO	DR	M	16MAR87
YONGREY FRANCISCO	DR	M	09JAN86
ANGEL AQUINO	DR	M	05JAN83
JULIO DIAZ	DR	M	28SEP98
ANTONIO JOHNSON	DR	M	24FEB76
ANEURYS CHECO	DR	M	13APR90
RUBEN BAEZ	DR	M	23MAY85
ESTENBER GONZALEZ	DR	M	18JUN96
ORBIN SANTANA	DR	M	05MAR94
FRANKLIN LUCIANO	DR	M	10DEC89
EDWARD JAVIER	DR	M	27SEP93
ANDRISON RAMIREZ	DR	M	19MAY97
ISMAEL CEDENO	DR	M	06SEP75
FRANKLIN ROSEL	DR	M	30JAN85
ARIS LOMBANA	DR	M	20JUN89



REPUBLICA DOMINICANA
PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA
Palacio de Justicia, Centro de los Heroes, 3er nivel. Tel.: 533-3522 Fax : 508-7520
DIVISION DE ALMACEN Y SUMINISTRO

REQUISICION NO.	018 - 4874
SOLICITUD NO.	018 - 770
FECHA	02/08/2018
DEPENDENCIA	3020000 - DEPTO. DE TRAFICO ILICITO Y TRATA DE PERSONAS

Artículo	Cantidad Solicitada	Unidad	Descripción	Cantidad Concedida	Aprobada
SERTR	1	UNI	TRADUCCION DE DOCUMENTOS		<input type="checkbox"/>

OBSERVACIONES

ESTA TRADUCCION CORRESPONDE A UN CASO QUE ESTA LLEVANDO A CABO ESTA PROCURDURIA CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE MIGRANTES Y TRATA DE PERSONAS, SEGUN LO EXPUESTO EN DOCUMENTACION ANEXA.

<i>Preparada por</i> RAINIKY MEDINA <i>Analista de Almacen</i>	<i>Revizada por</i> LIC. RAFAEL LEOVIGILDO COSS ZAFRA <i>Encargado(a) de Almacen</i>	<i>Aprobada por</i> LIC. JONATHAN RODRIGUEZ IMBERT <i>Director General Administrativo del Ministerio Público</i>
--	--	--





REPUBLICA DOMINICANA
PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA
 Palacio de Justicia, Centro de los Heroes, 3er nivel. Tel.: 533-3522 Fax : 508-7520

Requisición de Servicios

NUMERO	018 - 4874
FECHA REQ.	30/07/2018
DEPENDENCIA	3020000 - DEPTO. DE TRAFICO ILICITO Y TRATA DE PERSONAS

Sírvanse gestionar los servicios que se describen a continuación en provecho de las actividades de esta dependencia.

Código	Cantidad	Unidad	Descripción
SERTR	1	UNI	TRADUCCION DE DOCUMENTOS

OBSERVACIONES

ESTA TRADUCCION CORRESPONDE A UN CASO QUE ESTA LLEVANDO A CABO ESTA PROCURDURIA CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE MIGRANTES Y TRATA DE PERSONAS. SEGÚN LO EXPUESTO EN DOCUMENTACION ANEXA.

Preparado por	Autorizado por
Nombre: CARMEN RODRIGUEZ	Nombre: Rocanna Pepts Austin
Firma: 	Firma: 